

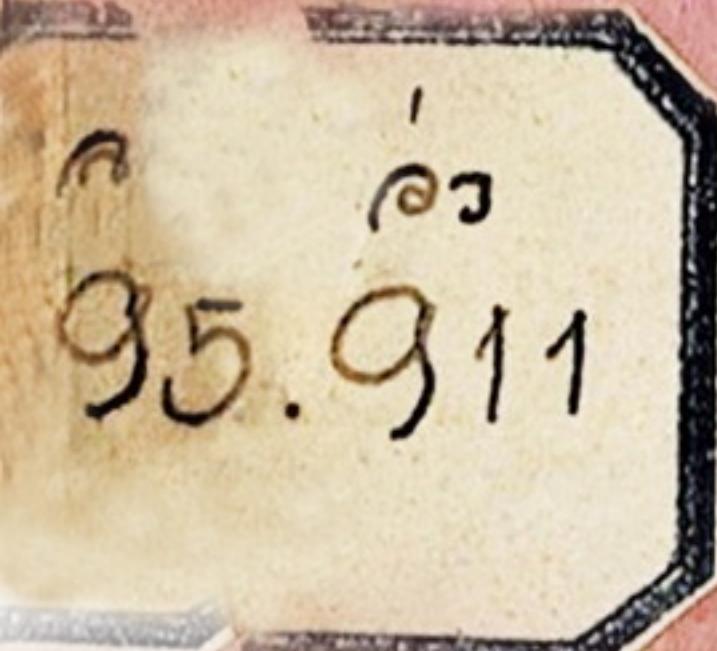
ก. ๑๔๖

ลครเวียงจันทน์  
เรื่อง  
บ้ายศ

สำนวนภาคอิสาน  
สนุกสนาน ตกลงบนขัน มีคติสอนใจดี

เขย  
คณะลครเวียงจันทน์  
ถ่ายอักษรโดย  
คำทอง

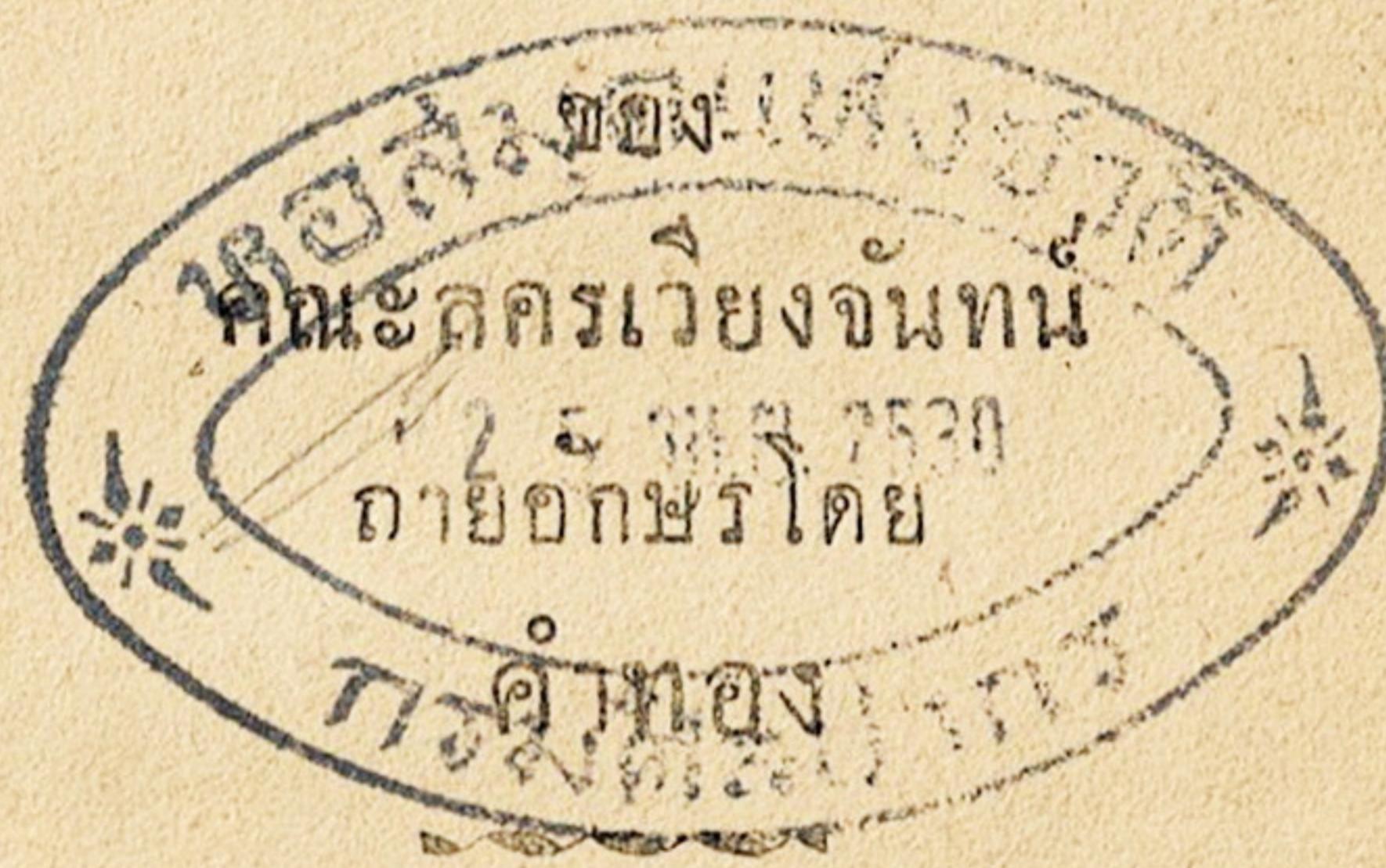
พิมพ์สำนักน้ำยปลีกແດະສົງທີ່  
ໂຮງພິມພື້ເລີຍງເຊີຍ ເລບທີ່ ໭໐໑  
ເຊີງສະພານເຕາຊີ້ງໜ້າ ຄັນນຳຮູ່ງເມືອງ  
ຕອນປະຕູຜີ ພຣະນົມ  
ວາຄາເລີ່ມຄະ ๑ ນາທ



จักรเวียงจันทน์  
เรื่อง  
บ้ายศ

---

สำนวนภาคอิสาน  
สันนุกสันนาน ตลาดขบขัน มีคติสอนใจดี



พิมพ์จำนวนน้ำยปลิภกและส่งที่  
โรงพิมพ์เลี่ยงเชียง เลขที่ ๗๐๑  
เชียงสะพานเส้าชิงช้า ถนนบำรุงเมือง  
ตอนประตูผู้ พระนคร  
ราคากล่องละ ๓ บาท  
หอสมุดแห่งชาติສานานครราชวินิจฉัย

ເລກທົ່ວງ

106

ເລກທີ່

895. 91241

0.1250

ເຊັກທະເບືອນ ປ.ຕ.ພ.ນ ດອກແລງ

## คำนำ

“ ด้วยความนับถือและเชื่อถ้วนในความสามารถของท่าน จึงได้ขอรับอนุญาตให้ได้เขียนบทนำนี้ไว้ ”  
โดย คณะดิกรถาวร ชั่งมีท้าวศักดิ์เป็นท่านศิริอธิการบดี  
และได้นำเรื่องราวของท่านมาบรรยายให้ฟัง ได้รับความ  
นิยมชมชอบจากประชาชนมากแล้ว ด้วยความสามารถของท่าน  
เป็นบทดีที่สุดของชาติ เวียงจันทน์ โดยแท้

ข้าพเจ้าได้บันทึกเรื่องมาโดยความใจศรัทธาเท่าๆ เพรา  
ท่านผู้นี้เป็นผู้ห่วงใถตั้งมาให้อ่าน และข้าพเจ้าเห็นว่า  
เป็นบทดีที่สุดของชาติ จริงๆ เพราจะนักจากจะมีเค้าโครง  
เป็นบทดีที่สุดแล้ว แต่ด้วยความต้องการให้คนอื่นได้ฟัง  
คง “ ผู้ดูดี ” จึงขออนุญาตให้หานนี้เป็นบทนำนี้ ด้วยเหตุนี้ข้าพเจ้าจึง  
กล่าวจากอกษรไทยน้อย ก็ต้องขออภัย ชั่งใช้เขียนบทดีที่สุด  
อักษรไทย เพื่อแผ่ขยายให้ชาวเรารู้ท่านอักษรไทยน้อย  
ไม่ได้ หรือไม่มีโอกาสจะได้อ่าน ให้ได้อ่านเร่องนี้โดย  
ทั่วๆ ไป

ฉะนั้น ขอแจ้งให้ทราบด้วยว่า ในการถ่ายอักษรนั้น  
ได้พยายามเขียนตระกูลการรูปที่ให้เกิดเดียวกับบันทึกมาก

ก ทสุค แตะสำนวนภาษาปากคงไว้ตามรูปเดิมทั้งสิ้น มีได้  
คดเมะดงแก้ไขอย่างใดโดย ชั่งบางที่บางท่านคงเห็นว่า  
สำนวนบางแห่งเป็นก สำนวนให้เข้าใจได้ด้วยว่าถ้า

เดยงจนทันเข้าพูดช่องเข้าลิ่ยางหนฯริงฯ

บ บคน ขอเชิญท่านหาความสังคมอกสังคมใจใน  
ดครเร่อง บ บ'ายศ น นต่อไปเกิด

### คำทอง

กรุงเทพฯ

๗๖ พฤศจิกายน ๙๒

บ.ด. ดครเดยงจนทันท่านลง ยังมือกหดายเร่อง หาก  
ท่านยังอ่อนช้อนแตะอย่างข้างอก ก็ขอให้มือกความจำนำง  
มายังโรงพิมพ์ชั้น

### คำทอง

# ប៊ូយទិន្នន័យ

## សាកទី ១

ໃនង់រែបແខកខែងរបៀបនៃសម្បទិន្នន័យ

ចុះថ្ងៃទី ១

(ដារីពិនិត្យឱ្យបាន)

របៀបនៃសម្បទិន្នន័យ (យ៉ាងខ្លាំង) នាយក! ទំនាក់ទំនង  
នឹងបានឡើងឡើង ពេលវេលាទៅក្នុងការបង្ហាញការងារ  
នឹងបានឡើងឡើង បន្ថែមទាំងនេះជាបន្ទាន់!

នាយក! នឹងបានឡើងឡើងឡើង ?

របៀបនៃសម្បទិន្នន័យ (យ៉ាងខ្លាំង) នាយក! ទំនាក់ទំនង  
នឹងបានឡើងឡើងឡើង ពេលវេលាទៅក្នុងការបង្ហាញការងារ  
នឹងបានឡើងឡើងឡើងឡើង បន្ថែមទាំងនេះជាបន្ទាន់!

នាយក! នឹងបានឡើងឡើងឡើងឡើង ?

របៀបនៃសម្បទិន្នន័យ (យ៉ាងខ្លាំង) នាយក! ទំនាក់ទំនង  
នឹងបានឡើងឡើងឡើងឡើង ?

สครเวียงจันทน์

นางเพีย เอาเดว! ถกความยัวเย้าของจารกษาของ  
ชักแಡ้ว! โอย! ชิบุกไว้เช็คหยัง มั่กบ่ม<sup>บ</sup>  
ทันมีจักโตก.

พระยา นำบอนกซ้อมเอาเท่านัต อดหยากหยังม้า  
หน โടตะเจ็ตสบแปดสบกับมีกนไป.

นางเพีย จะซ้อมมาไว้เช็คหยัง? ขอทานนำห้อน!

พระยา เจร้าย่าตู้มานาเว้าๆ เจ็บอื้หักกบ่อว่าขี้ย  
แม่นไไฟ?

นางเพีย กษัยจักหนแต่ว่าว่าแม่นยาหดวง พระยาเต็ม-  
ฤทธิ แทคพอยเว้ากซ้อมทานเว้าแต่ เพราวยา  
พอคงเต็ชิหานแนวเช็คชันเบ็นประโยชน์ໄส์ເຍືອນ  
ໄສ່շານกบزن ช้อมເຍືອນเบນຍຣຢີນຫຮອ? ชອ  
ກອງຈັກຫຼູປ່ຽນ? ชອຮກໂອໂຕຫຮອ? ชອ  
ຄອກເວຍກຊອງຍາພອහນ บາດນ້າມ້ານົມວ່າເນາ  
ນາເດນນ້າເຕີນດວອກ. (ເງົາຜູ້ເຄີຍວ) ໂອຍກູໍ  
ນາຫຼາຍເຕ ນາໄດ້ຜວບ້າຍສ່ຈົງໆ ມ່ອແມ່ນໄຟ  
ດະ ຕັ້ງແມ່ນຈາກກາທອງහັດະ ນັ້ນເຖິງມາຍວ  
ມາເຍ້ຍ ໄຫຼັກ້ອກຫາແຕ່ທາງດັບວາຍໃບ

យាយទំនើស នគរាល់មានភ័សនគរបាស

សាស្ត្រ  
ពុំពុំ  
ពុំពុំ

រត្តមាន យោង កីឡា លើខ្លួន ឯឬ ! ចិន ជាទុក សិរី  
សិរី  
មួយ កីឡាបាន មែន បុរិច្ឆេទ សិរី ឯឬ ! ឯឬ !  
សិរី បាន កីឡា បាន បុរិច្ឆេទ សិរី ឯឬ !

នាយក រត្តមាន ត្រូវ សិរី សិរី  
សិរី  
យោង កីឡា ត្រូវ សិរី សិរី  
សិរី សិរី  
សិរី កីឡា ត្រូវ សិរី សិរី  
សិរី សិរី សិរី

រត្តមាន កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ ?

នាយក កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ

រត្តមាន កីឡាពុំពុំ ?

នាយក កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ  
កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ  
កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ  
កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ កីឡាពុំពុំ

ตอนเวียงจันทน์

ก็ (บ้องปาก) พางແຕນບ້າຍສະຫຼາຍໄສດ

ຕິມດູກຫດານບ້ານເນັ້ນທົມ

ພຣະຍາ ຄົນຫັນຈັງໄດ້ຫວະ ຈະເປັນດູກເຊຍຂໍ້ອຍ (ຄົດ  
ຫຼັງດັງອຸໝ່ຽວຮ້າວໜຶນ) ເຂົາສົ່ງມາດູ້ໜົນດູແຄດນ  
ກູແທ້!

ນາງເພີ້ມ ດູ້ໜົນດູແຄດນຈັງໄດ້ ? ເຂົານັກເຂົາອີຍາກໄດ້  
ເຂົາກຍື່ອງກອອເຊັມນັກເປັນຫຮຽນຕາດວ່າ ໃຫ້  
ເຂົາເຢີຄມບັນນັບແນບແຕພອເຂົາຈົງໜົນບອນ ຈົງ  
ຈະວາດ ? ກົດຍ່າດູ້ໄພດ້ຫດາຍເຖາະໝາພ້ອເສຍ  
ຄົນດົມກົງກະຕາຍ !

ພຣະຍາ ໄພດຈັງໄດ້ ? ຂອຍເປັນອ້າຫຍາຫດວັງ ດູກເຊຍ  
ຂອຍຕອງແນນເຈົາເນັ້ນທີ່ຮ່ອງອຸປ່າຊະພຸນຕ໌ຫວົນ  
ເປັນຂູນເມັນກວນຜູ້ໃຫຍ່ກໍຍັງໄກຮແຕ່ ໄສົມໄດ້  
ແທ້ໆ ຕາສືອກຕາແສ່ງກວນບ້ານກົຍງຈັກສົນ  
ຫັນສົມຕາແດຕ !

ចុះកិំឡ

ទារភាពទុង (ខ្សោនាបាយកម្មិនីវិវិត) តំបាយគ័រជាមួយ

អេតុងខ្លួយដូយ. តំបាយគ័រជាមួយនៅយុទ្ធសាស្ត្រ.

ព្រមឃាត ទារភាពទុងមាននេះ ការចងកិចបេងអាក់ហេង  
ឱ្យឈុំដូចមានវិធី. តំបាយគ័រ. ខ្សោនីង.

ទារភាពទុង គីមិនុកិកខានជួយ. ខានជួយនាអេតុងគ័រជាមួយ  
អេតុងឯកឈើយាហេតុងគេងស៊ែល ឲ្យនឹងការងារ. ឲ្យនឹងការ  
គិតគិតធម្មន.

ព្រមឃាត កុងវាងនៅ. ឱ្យឈុំកុំចាមទៅប៉ាបីស  
តែដូចឈុំយុងខ្សោនាបាយដែលគោរព.

ទារភាពទុង វិធមុំ! កិចចាប់ដូចឈុំយុងខានជួយ និងតែហានិង  
ឱ្យឈុំខ្លួយដូចឈុំ. តុកកិចចាប់ដូចឈុំយុង និងតែហានិង  
គោរពខ្សោនាបាយ ប៉ុណ្ណោះគោរពទេខានជួយ.

នានាបី ប៉ែកកុំចាមទៅប៉ាបីស ពីរទារភាពទុង

ទារភាពទុង ទៅប៉ាបីស គ័រជាមួយ (កៅនា  
ព្រមឃាតមុកទីកៅនិង). តែនឹងកុំចាមនៅតំបាយ

គោរព ទៅប៉ាបីស គ័រជាមួយ (កុំចាមទៅប៉ាបីស  
ទៅប៉ាបីស ឱ្យឈុំប៉ាបីស ពីរក្រុងការងារ).

ถตรเวียงจันทน์

ยงจกเทอขานอຍ.

พระยา กจงวานนต

จารกາທອງ คดเบงดູຍາພ່ອ. ອີຍປະເທສອງກຸບຈົນເຈົ້ານາຍ  
ຜູ້ໃຫຍ່ສໍາຍາພອນ ເຂັນເຕີນສ່ວນມາຕັງສ  
ຕົງຫາເຕັນ. ເຢັນເຊາແຕ່ເຕີນເຕີຍວເທັນນ ຈະ  
ນີ້ຄວາມເວົາຄວາມວ່າຈົງໄດ. ດັນບນໍເທິ່ງ ມັນ  
ສື່ສົມහນໍສົມຕາອາຊຍາຮດວງບ້ານອຍ  
ໂອຍ! ເຮັງຊອດນເຢືດຄອກນໍາເຢືດເຕີນຊ່ວນມ້າ  
ນ ຂ້ານອຍອຍາກຂອ້ານກ່ອນ ເພວະນັ້ນຈະ  
ຫາປະໄຍຊນໍໃສ່ເຢືອນໃສ່ໜັນບໍ່ໄດ້ຈົກຍ່າງ.

พระยา ເຈົ້າອິປາກແມ່ວັນທອງ! ເຈັນຢູ່ຈັກນອ (ວ່າ  
ຂໍອຍແນ່ນໄຟ)

นางเพีย ກຢູ່ຈັກ ວ່າ ແມ່ນ ຍາ ຮດວງ ທັນ ແຕ່ວ ຂອງເວົາ ແຕ່  
ເພວະອຍາກແພັງເງິນໄວ້ຈ່າຍ ຕໍ່າຮຽນເວິຍກກາຣ  
ອັນຕໍ່າຄົງກວ່ານນ.

จารກາທອງ ອັນໄດເຕ ອັນຈະວ່າບໍ່ສໍາຄັງ ໄດ້ສໍາຮຽນເຈົ້າ  
ນາຍຜູ້ໃຫຍ່ເໝັ້ນອົນດັງອາຊຍາພອຮດວງເຢັນ

พระยา (ອົກහນໍໃສ່ຈາກາທອງ) ພັງເບັງດູ ໜຸ່ພັງ

ប៉ារីស

៣

តើបុរាណឱយមោរៅ? និងចងបូរីអំពុកវាមោរៅ  
មួយគ្នា កុំពេញពេដឹងទី.

ខារកាពុង ខ្លាត់ខារិយាយអីវាទេ? ខ្សែនីយិនរៀង  
ខ្លួន. តាមាបុណ្យបុណ្យ ខ្សោកវាមោរៅ ឲ្យដី  
ឲ្យអី. តែខាន់ឈឺគុណហ៊ែនវាថំទៀតិតារិយាយអីក  
គងទំនើនបានកាយអីតុងពេដឹង. ឥឡូវ  
ហាគិនទាហេ តិកវាទំទៀតិតិកិនិភ័ណ. រាជាកណករ  
ឲ្យកវារងារអីការណ៍តាមាបុណ្យ ខ្សោកវាមោរៅ  
យាបុណ្យមេង ទេបុរាណឱយប៉ូរីប៉ែរិយប៉ារំ  
បារិយាយអីតុងខាងមួយ?

ព្រះយា នីត (តុកិន) ឯណុវាទាមេយននិតគិលិបុរ  
ឲ្យអំពេដឹងឱ្យ. តុបូរីឲ្យជាកិត្តិថែរិយា  
ហ្មាត់ខ្លាត់! ទេវា! ឯណុបូរីឲ្យជាកុនបែន  
បារិយាយអីតុងបុរាណឱយ?

នាយកដី (រោងជួរ) បែនបាបកិត្តិធមុននេះ និងនា  
យទំនើនមាមឱយ ដោតិច្ចាបាយគិតគេ គិតខ្លា  
ទេរៀងផែនទំនើបាយនន និងទំនើប៉ែរិយ  
ខ្លាត់.

๙

### คณะกรรมการ

พระยา ( เว้าให้จารากาทอง ) ไปทางเดียว ! เว้าไป  
หลายเตี้ยเวดา. คนพอทันเย็คหนังสือซื้อขาย  
ก็จะเย็คให้เด้วไปรัง.

จารากาทอง ( ดุกชน ) เม่นเด้วข้านอย. อาชญาเม่น  
ข้านอยขอต้าไปก่อน

( นางเพยบอมปาก เย็คหน้าซ้ายหดบตาซัง )

### ชุดที่ ๓

นางเพย ไอย ! กุกมานำเขยคนเบ็บบ้ายศเต ! คงแต่  
กเตกอนกยงบอibe็นจงช. มาดไครขันยศขัน  
ศักดิ์เบ็นเจ้าบ้านสังพานเมืองนาง เดยดิน  
กงไป. มันเม็นนำจารากาทองนตะ ฉันเพน  
หนกตาย ถึกเข้ายรัวเขายี้ยเท่าไก แห่งน  
มหชน. เกินกูอกใจเต !

นางสุวรรณทอง ( เข้ามา ) ย่าแม่เบ็นหยังสั่งมาเย็คหน้า  
เตร้าแทนอน ?

นางเพย หน้าเตร้าดะต. อุกนาพยเจ้าบ้ายศ. ชาตก  
ความรู้เรียนกจารากาทองอิกเด้ว. ดุกบอ

ມີ...ເນື່ອຫວະ ເພັນພາກນີ້ໄປຂອງຄົມມາຢູ່ຄົກ  
ນ້ຳນາງຢູ່ຕະດິນຊ່ວງນາພຸນນິນ.

**นางสุวรรณทอง (นั่งดง)** ແນກໜ້ານເພັນແຕ່ເຕ ເພັນຊ  
ໜ້ານມາຢູ່ຕໍ່ຫຍັງ?

**นางเพีย** ສັນບອ້ານກຈົນວ່າຜົກກົນແຕ່ວ່າງດັງຢູ່ອິນໄປ  
ທິນແຕ່ອ. ເພັນບໍ່ພື້ນຕາມເຢ້າຫຍັງຈັກອໝາງ  
ຄ້າເວົາຄວາມຈະ ກວ່າງເນື່ອຫຼາຍ້າເນື້ອໃນພັນນະ.

ຕົງແຕ່ແມ່ແຍນອອກ ເວັນຈະຄືດແຕ່ງແປ່ງໃຫ້  
ດູກເບັນເຫຍາເບັນຢູ່ອິນນະ ເພັນກົບຫວັກນ  
ນບ້ານາແນ່. ຫ້າບໍ່ຫ້າຍັງກາງຍັງໂກຮ້າວ່າ  
ບໍ່ສົນຫຼາສ໌ມຄາ ບໍ່ສົມຍຄ່ົມຄ່າດືເພນ. ບໍກ  
ຈາງກາທອງພັນຈະຄົດດ້າງຄົດຜົດຕາງໂຕຍໍ່ ກ  
ຍັງບໍ່ຢູ່ເນື້ອຄົງ.

**นางสุวรรณทอง** ທ້າທ່າໂຄຮກເກົ່າຮ້າ ແດ້ວເງິຍຫາຊັນ  
ອີຍາກດົມນໍາແນ ແຕ່ເຫັນທົດໜູ້ຈັນເຂົາມາກອິນ)

## ลิตรเวียงจันทน์

บุคคลที่ ๕

- ทิดหนุจัน ยาเม่ค้อยเจริญช้าน้อย.
- นางเพีย ยังค้อยส์บ้ายคดออก. เซี่ยงผังห้าวหนูจัน. เจ้า  
ไปไถ่ใจบเห็นมาหดหนพ. แต่กอณเคยมายุ  
ถุ่มม?
- ทิดหนุจัน หวานช้าน้อย ออ กไปเบ่งนา.
- นางเพีย เจ้าไปปนาหะ? เป็นจังไคเข้างานเด็บบ?
- เป็นตาชีไคออยุ่ไคกินบ?
- ไกดูชเกียวเดว  
หะ?
- ทิดหนุจัน งานพอส์มควรดูิก ยาเม่ แต่เต็มทั่นตก  
หด้า. ก่อตีไคดูยนาเกียวเต็มทั่เดว.
- นางเพีย ตามดูกะจะได้หดายปานไค?
- ทิดหนุจัน เป็นเตบุญคือ ศิไคเตส์มคงร ฯ กพน  
หนองพันปถายนกอส์บ่มพิต.
- นางสุวรรณทอง โห! คนอ้ายไคเข้าหดายปานนับน  
หนองกนจกเกวียนแคเนอ บันพองมาอยุ่ใน  
หากบอนหนไคเย็ต
- ทิดหนุจัน ถ้าต้องการก็ไคไดคเดว บ่อว่าแต่เกวียน

តើយុទ្ធឌាក ទៅមេនកកិច្ចិនី ពេទ្យវាទានា  
កំណុំមន្ត្រីខែងទី

នាយកជី អូនុស ! យ៉ានចោគេហូយ តុលវោតក្រួច  
កំណុំ.

តើដុល្លារខ្មែង នឹមឈឺមេនទំនុញតុលវោតក្រួច ខ្សោយទោតាម  
ការាមទិន្នន័យ

នាយកស្តុវរនណទុង តាមហាកឃយ៉ានចោគេហូយទេវាម៉ោយ  
ខ្សោយ

ខ្សោយ

តើដុល្លារខ្មែង កែន្រាវ៉ាងទោបាបថ្មីខ្សោយនេះ យ៉ាងៗ (មិគុយ្យ  
ក្រាហុង) ចាសយាប់ឱ្យតែកិច្ចិនី តុលវោតក្រួច

តើយុទ្ធឌាក ?

នាយកជី ពេនបុយ្យេះ ពេនឱ្យឱ្យិតិនុញ្ញេទ.

តើដុល្លារខ្មែង ឱ្យិតិនី ? តិនិនីតិនិនីខ្សោយ ?

នាយកជី ឱ្យិតិនីមេកិច្ចិនី មេកិច្ចិនីមេកិច្ចិនី មេកិច្ចិនីមេកិច្ចិនី  
ការកាហុងទោបាប។

តើដុល្លារខ្មែង ទេ ! ប៉ែនដែនឱ្យការកាហុងទោបាប តុលវោតក្រួច  
ចាសយាប់ឱ្យិតិនី ?

នាយកស្តុវរនណទុង គិចិចិដែនទេ យ៉ានិតិតាពុក្តាំង

## ลครเวียงจันทน์

สำหรับพนเดชฯ นะ จักว่าดาวเป็นหยังบุ?

**นางเพีย** ถูกยังบ่อหนอยู่จักกดอย่างมันเทือหะ? แม่น  
มนคงแก่ดงนายดะเยย พนให้คนยศตน ศักดิ์  
อะบอ! เอ็คคงไคจังซ้ายกับก้ารกาทองน  
อีอกจากพินได? หนูนักดีช่วยแม่เด้อเม.

**นางสุวรรณทอง** แม่นเดอพองอ้ายหนูนักดีช่วยแค่ทอน  
บุญคุณอย่างนับไม่ถ้วนคอก.

**ทิดหนูจัน** (ตอบนางเพีย) โคຍ! ข้านซัยจะพิจารณา  
ในใจๆ นะเดอ.

**นางเพีย** ขอให้เจ้าใจได้หมายๆ ทั้น!

**ทิดหนูจัน** (แต่เห็นยาพ่อแต่เจ้ารากาทอง ก้าดงจะขัน  
ເຊື່ອນมา) อ้าชัยพ่อมาเดວ ข้านซัยขอดา  
ก่อน (ยกมือไหว้นางเพีย)

**นางเพีย** เชิญเมอดเทาะ,

**ทิดหนูจัน** สุวรรณทอง อ้ายด้าไปก่อนเนอะ.

**นางสุวรรณทอง** อ้ายดังไปคิดทั้น (ทิดหนูจันออกไป)

**นางเพีย** สุวรรณทองอย สำราญเดວให้ดูกไปหม่าเข้า  
หม่านาเยดแดงเย็คภาษาสุ่งตุดอก.

ចុះក្រីន

(ព្រមយាត្រូវទិន្នន័យទៅការការងារទាំងអស់ខ្លួន)

ព្រមយា តីត្រូវបាន ឲ្យតែមនកសម្រេចនឹងពេលឯក  
យោងទៅនីងដោយតីកក ! ឱ្យយកគឺយកគាំទៅ  
ខ្លួនទៅបិទិយប៊ូជាបុណ្យហាមួយក្នុងតិច ពេល  
យោងខ្សោចុះតុកវាំយោងបីនគនទេ ឯកតែមិន  
កែរិយត្រូវទៀត.

ទារការងារ នៅពេលឯកបាន ប៉ុន្មាន  
តុកវាទែម កន្លែងមិនមែនតែមនៅតែមតាបន្ទូ ?  
មិនតុកវាទែម កែរិយត្រូវទៀត តុកវាទែមតាបន្ទូ  
តែម.

ព្រមយា (ទៅ) ឱ្យយកគឺគុងឯក ឱ្យយកគឺប៉ុន្មាន

(យោងបិនអំពីថ្មីថ្មី ព្រមកកដើម្បីមែនកិច្ច  
ភាកនុងតុកវាទែម)

ព្រមកកដី យកចិត្តទៅរឿងគុងគារងារ.

ទីត្រូវ យកចិត្តទៅរឿងគុងគារងារ.

ព្រមយា (បិនអំពីថ្មីថ្មី) មានឈើងគារម៉ោង ?

ถตรเวียงจันทน์

พระหมก็ดี (ยกมือบน) มาหาหดานนเดว ดุ่งไถยิน  
ช่าวกงหมองกงเหมง นำเดกน้อยว่าหดานไถ<sup>๔</sup>  
ไปเช็คด้าเยี่ดการอยู่ทางเหนือนما ไถยศไถ<sup>๕</sup>  
ศักดิ์เป็นชุนเป็นกวน.....

พระยา แม่นเดว ช้อยเป็นอาชยาหดานอยู่เมืองน  
ไถเดือนปถายเดว เจ้าบ่ออยู่บ่อ ?

พระหมก็ดี กไถยินแต่เดกน้อยเดากงหมองกงเหมง ดุ่ง  
บอคก เพราจะตั้งแต่หดานจากบ้านเยาไป  
เตาเรียน จนไถเช็คด้าเยี่ดการ จนมดูก  
สาวใหญพอยเอาผัวเดวจังคืนมาบ้านเยา ดุ่ง  
กจอมบอคก .... โอ ! เจ้านมแม่นดิกอ้าย  
ทศคำน ผัวสาวทอยส์บ้าน.... เหนยนศوا คง  
แต่ดุ่งยังเป็นกุนมาร ดุ่งกับพ่อเจ้าก็เคยไถ<sup>๖</sup>  
ไปทำนาค้า ขายย่วน หนี้ย่วนตา กันอยู่นบว่า  
เป็นสหายหรือเดียวกันกว่าได้ โอ ! พ่อเกิน  
ดีอกดีใจหดานเขย ! หดานไถเป็นคนหน้า  
เป็นແยงแม่นบ้านสาวเดวเอ

พระยา รย ศู ร ยาหดาย พอยเฒ่า ! แม่นพาก

เจ้ามานิการหยงแท้ ๆ ก็

ทิดแซด (ก้มขาบดง) เพนพาขันอยนแดวนماขับ  
หดงอาชญาพอ.....

พระมหาภักดิ์ ถุงพาบกทตแซคแมขับมาหดองหดาน ด้วย  
มีความตเกียจของเด็กน้อย (งวกใจทิดแซด)  
มีความหดองเพนเนวไก่หดองเพนส์ ดูก  
เสีย.

ทิดแซด (ทำท่าย้านและเว็บขอเดี่ยง) ข้า... พ้อ  
... มา... ขับหดอง... อาช... อาชญาพอ...

พระมหาภักดิ์ คงๆ ใจหดองเพนด ดูกเสีย. อาย่าสั่น  
อย่าสายหาย. อาชญาหดองก์แม่นดกก้ม<sup>น</sup>  
บ้านหดานกับเมืองนแด้ว.

ทิดแซด (เว้าความเก่าสั่นทก ๆ เทื่อง ๆ )— ข้า— น้อ  
— มา — — มา — — ขับ หดอง — — อาช —  
— อาชญาพอ — —

พระมหาภักดิ์ นาพ่อสิเว้าต่างส์.

ทิดแซด (เว้ากະเมะกะมะ) — ยอให้พ่อเฒ่า เว้าต่าง —  
แต่ ความชีหดอง พนหน เยี่ยนไถกับปาก

ຄຄຮວຍງຈັນທິນ

ມາແດວ...ມາຢ່ອດພດນ້ອມ ຈັກວ່າຫຍໄປ

ທາງໄດ້.-

ພຣະນມກັດ ແກ້ວມະນີ ນັ້ນຕິນການນາບອນໜັງ ຊັງ  
ມັນໄສ່ຢັກຊາຄຸ້ມຄະອງ ແຕ່ໜັນພອເຊັນແນ່ພຸນ  
ທີ່ເປັນ ບ່ອນ ໂອີມະຫຼືກຕ ອັດການ ຂອງນັ້ນ.

ຄົນມາຢ່ອດບັນ ທີ່ຈຳນີ້ບ້ານໄຕ້ເດຍໄປໝາຍ  
ເຢາດີນນັ້ນຕີ່ ນ້າງເພຫວັດທີ່ຈຸດເຕາເຜາຫຍໍາ  
ໜັດ. ແດ້ວັບກົດແຍ່ດນ ນັ້ນນັດຕາບ່ອເຫັນ  
ພົດຕາບ່ອເຫັນໂຕ...ໂຕ! ອອງຄວາມ.....ນັ້ນ  
ຕາບ່ອເຫັນພົດຕາບ່ອເຫັນອອງໜັດອົກ ຄຸດເຫັນ  
ແຕ່ຫດານນແດວຕີ່ເວົ້າສ້ວາໃຫ້.

ພຣະຍາ ແດວເຈົ້າຕີ່ໃຫ້ອ່ອຍຢືນຈົງໄກໃຫ້? ຄັນນົດໃຈກໍ  
ໃຫ້ໄປພອງກະສາດພຸນຕ.

ທິດແຮດ (ເວົ້າສ້ຽງດັ່ນ) ຂ້ານອີຍບອນມີເງິນຈະໄປພູ້ອົງ  
ອົດຫຍາກໜາກ ແກ້ວມະນີຍາກຂອງ ໄ້ຍ້າພົວເວົ້າ  
ໃຫ້.

ພຣະນມກັດ ພັນບ່ອພອງ ມັນຍາກຂອງໃຫ້ດູກຢ້ອງທິດຈຳປີ  
ມາເວັນນາ ດັ່ງສົ່ງໂລຍ ໂດຍໃຫ້ສົ່ງ ຕິນຄົນແດວກ  
ແດວໄປ.

- พระยา ทิคจำบีแม่นไผ ?
- ทิคເຢດ ทิคจำบีแม่นແຫດ້ເອາຫຼັນນ້າຂອງທ່ານທ່າວ  
ອູ້ໃນເມອນແດວ.
- พระยา (ต้นใจ) ຂ້ອຍບ່ອໜ່າງສເວົາແດວ ເຄົ້າເບຍ.  
ໝໍ້ໝໍ້ໝໍ້ ນອນຂອຍນກາຮດາຍໃຫ້ຈານມືສະກອນ. ນອນ  
ອຸ້ນຈົງນາຫາຊ້ອຍໃໝ່
- พระมหาກັດ ໂໂຍ. ເອາແຕ່ດຸກແຕ່ຫດານສີໄຜດແດວ.
- ทิคເຢດ ຂອໃຫຍພ້ອເວົາ ໃຫ້ເປັນກາຣ ເຕິກແດວ ໄປທ່ອນ  
ຄນຫດາຍຢ່ານເພນຈະນາມັງເອາຍອດ ເຖິງໄຢ  
ເຖິງນາຂ້ານອຍອົກ. ດີບອດຍ້ານນ້ມ້າຍາດ  
ເອາຍອດເມື່ອຂ້ານອຍພຸ່ນ.
- พระยา ເອນ ກຸດີເວົາໃຫ້ດອກນອນກອນ.
- พระมหาກັດ ກັນເປັນດັ່ງນັ້ນ ດຸງຊີດາໄປກ່ອນ. ນອນດູງຈະ  
ນາຫາອົກ. ເອນ ດູກຫດານ—ໄດ້ເປັນເຈົ້າ  
ເປັນນາຍູ້ໃຫຍ່ ດຸງກົດໃຈຫດາຍແດວ. ຕຸ້ນ  
ແນບ້ານ້າສ້າງຫດານເອຍ. (ເວົາໃຫ້ທິກແຢດ)
- ດາເພີ່ນທາະ (ບໍລິງ) ໂອ! ບັກທິດຄຳນີ້ ບັກ

ลครเวียงจันทน์

เตี่ยวนอย ! มิ่งดายไปก่อนบ่อหนเห็นดูกเห็น  
เต้าไคยศไคศักดิเป็นผู้คุณหน้า !

ทิดแซด ข้าน้อยขอถายาพ่อไปก่อน.

พระยา เมื่อตีเทาะ.

(พระหมากัดแตะทิดแซดพา กันออกไป. แต่เมื่อเวลา  
พระยาตามกับพระหมากัดแตะทิดแซดหนน จารกษาทองย่าง<sup>ร</sup>  
ไปมาอยู่เจหองเบงงหง ทรงเต็คงกริยาดูดูกพากพระ  
ภักดิแตะทิดแซดด้วย.)

จารกษาทอง เว้นำไทยนอกไทยนา มนตรบ่อสื้อกล้อย  
จากความอหังแท๊ะแน ! เม่งหัวหงอก  
หัวชาดกยงบ่อสื้อเว้น้ำเจ้านานายหยง ! อาช  
ยา———หลวงแท้ๆ มนกยงซึ่งว่าหาดาน  
ว่าดูกเตี่ยวนแตะซ้ายางนนอยางน. ย! คันเม่น  
ปางบุราณเข้าดคเข้าไปคดคอดม แต่ว่ายา  
พองใจดเหดอะเกน. ตัมมบุญกุศดเป็นอาช  
ยาหลวงแท้ๆ ดะแน. (พระยาคื้ใจหัว)

ชัชชุ มนบุญอยูบวงส์ไคข้านอย. เย้าพา กันไป  
เทาะ อาชญาพธ.

พระยา ใบกไปต. ผอนหงษ์อยชันอกชันใจกิจลับของ  
ซ้อมใจโดยคดยก.

จารกานทอง ค้นอาชญาพ่อไปทางใด  
แล้ว! ค้นผู้สาวยังคงดูดว่า “อาช——ยาพ่อ!  
อาชญาพ่อ!” บาดอาชญาพ่อดูกบอเห็นว่า  
เขามาเนนดูกายาพ่อ มีแต่ หล้าๆ! คำๆ!  
มะกันโพผลรังเด็กอาชญาพือน ผู้ไก่ตีเอา  
เป็นมวยหมัดสั่งบอ?

พระยา (หัว) จงชันเดว. เจ้าต้มเดลวบฉันว่า  
ขัยเป็นอาชญาหดลง?

จารกานทอง ชดมจงได? กยังว่าอาชญาหดลง อาชยา  
หดลงอยุนเด. (พระยาจับเอาหมากแตะไม้  
ค้อน) ไปทางข้านอยมณฑล  
(เดลากกเดยพากันออกไป)

## ขุคที่ ๖

นางสุวรรณทอง (เข้ามายืนบัดเดือนเมียนເຕີຣີອັງ) ນັ້ງ  
ເມານໍາເຕີເຍືດອູ້ເຢືດກິທດາຍ ເຊືອນກົບອຸທິນ  
ໄດ້ນັດໄກກວາດ.

ทิดหนูจัน (เข้ามาส่องพຸ່ນສ่องພແດວເວົ້າ) สุวรรณทอง  
ອ້າຍດືນກອກຍານະ—ໄປຍອດໄກດັບໜ້ານແດວຈິງຍູ້  
ເນື້ອ

นางสุวรรณทอง อ້າຍເຂົາໄວໃສ ? (ຫອກພຸ່ນຫອກພິ)

ทิดหนูจัน (ເຢືດຕັກຫຼາຍ) ໂອຍ ! ບ່ອເຫັນກໍອຍ່າເທະ  
(ຄົບຄົງເສົອ) ອັງ ! ອູ້ໃນຄົງເສົອນິເນ !

หັດ.....ຫັດ.....

นางสุวรรณทอง ນັ້ອງທກໃຈໝັດ ວ່າກົບກອກຍາອ້າຍສີ  
ເດືອຍ.

ทิดหนูจัน (ທຳທ່າຈະອອກໄປແດວກດັບຄືນນາ)—ນີ້ສຸວຽນ  
ທອງ ບ່ອແນ່ນອ້າຍດືນອໝຍງດອກ ອ້າຍຕົງຄນ  
ມາຫານອູ້ນັດ ອ້າຍອີຍາກເວົ້ານ້ານອູ້ຈົກ  
ຄວາມຮັງ

นางสุวรรณทอง ອ້າຍມຄວາມຮັງກ່າວໝາເນີ ນັ້ອງ

ດ້າງພົງອ້າຍອຸ່ນເສັ້ນ

ທິດໜູຈັນ ນະຄາມນັກຄວາມຢ້າກທອ້າຍນິຕອນອັງນ  
ແມ່ນສຸດໃຈແດວ ບໍ່ມີເວດາວາງຈຸກເຫຼືອ ນອນ  
ກົດທານອົງ ນັກກົດທານອົງ ຄົນອ້າຍບໍ່ໄດ້  
ນອັງນາບັນຄຸ້ງວຽດ ອ້າຍຄົມຈະເບື່ນນ້າໄປ  
ສະດອກ.

ນາງສຸວຽນທອງ ນອນກົດທານຫົນແດວ ແຕ່ວ່າດ້າອ້າຍຢ້າກ  
ນັ້ນໆ ຢ້າກອ້າຍເຖວາຄາກ່າຈະກະດຸນນາເຢ່າແຕ່ດວກ.

ທິດໜູຈັນ ກົດຍແດວ ອ້າຍຢ້ານອາຊາພອນອົງຫົດ ຍ້າພ  
ເພັນບໍອເຕັມໃຈກັບນົອງ ເພຣະອ້າຍບໍ່ເບື່ນ  
ເຈົ້າເບີນນາຍ ບໍ່ມີຍົມສົມສົກຕອນເພັນ ເບື່ນ  
ແຕ່ພ້ອໄຍ່ພອນາດ້າ ຖໍ່ເພັນສີເອນວ່າ ?

ນາງສຸວຽນທອງ ພ້ອໄຍ່ພອນາກຕາມແດວ ກາຮົມວ່າເມຍ  
ເງິນທອງເຂົ້າອອງຫຮອຍຄົກ ບວຮຄາຕົກຕອນໄດ້  
ເຈຈະຄ່າທ່າຄວາມຢ້າກຄວາມແພັງກັນ.

ທິດໜູຈັນ ກົງວ່າແດວ “ນອນດະແນນເຊື່ອໄກແກ້ວປະສົງຕ  
ຕອນເຕັກນຳ ອ້າຍແມ່ນແນວຄົນຫວາຍຕ່ອເຫາ  
ນ້ອນໄດ້ ສຸວຽນທອງເມຍ”

ຄຄຮເວິຍງຈັນທີ່

ນາງສຸວະຮຣະທອງ “ ນອງບໍ່ໄດ້ຫຍື້ນຂອຍໜົດດູກຸດສູງ ພອ  
ຍາກຂອຫຼວງຫົວບ່ອຍາຈົບດົງຕົກ ຍອຍກົມ  
ເພຍງຕາຍງວາຕາ ຍອຍກົມເພຍງຄວໄວຫດາ  
ແຍງ ”

**ທີດໜຸ້ຈັນ** ກົງວ່າແດວ ອາຊຍາພ່ອເຢາເພນບອວາຈົງໜັດ  
ເພນດກຕວາມຍົວະ ຄວາມ ເຢັ້ງຂອງ ຈາກກາທິ່ງ  
ເພດດົມດົມນູນທຸກນີ້ ເພນດໍເຫດຍວເຫນ  
ເທົ່າໂຕນົມຄບອນບຸກຄົມຍ້າຍນ.

ນາງສຸວະຮຣະທອງ ນອງກອຸກນາຈາກກາທິ່ງນີ້ແດວ ເຢັ້ງ  
ໄດ້ອາຊຍາພ່ອ ຈົງຈະຢືນເພດຄວາມນັກແກດົງຍົວະ  
ເຢັ້ງໃຫ້ເພນຕະຍົກຕະຕົນຕວຫນະ ?

**ທີດໜຸ້ຈັນ** ດ້ວຍອັນຫາກຕົກດົງໃຈນໍາອ້າຍອ້ອດ ຊ້າຍຈະ  
ພິເຕຣະໜູອກຫາໜູອງທາງໃຫ້ເພນເໝືອວ່າຈາກກາ  
ທິ່ງຕົງແກດົງເຢືດໃຫ້ເພນຕະຍົກຕະຕົນຕົກດົງ ນອງ  
ໜັກນາອ້າຍນົ່ວ ?

ນາງສຸວະຮຣະທອງ ດາຍວ່າແດວ ! ຄົນເມີນຄົງນັ້ນ ຈົງໄດ້ເຢາ  
ກົງໄດ້ກັນເຢັ້ນແນ.

**ທີດໜຸ້ຈັນ** ຊັນ ເຢາມາສ່ານາຕ້ອກນີ້ສະ (ແດວເຫຍຸ້ນ  
ເຮັຍງກັນຮັບ)

## เพลง แซกหนั่ง

เจ้าทังส่อง หมายจอง เบ็นคูหมน  
 ใจซักกัน เท่าไคร บ่อหน่ายเหงง  
 ขอเทว่า อารักษ์ เป็นหดกฐาน  
 แตะบรรดาด ให้ไดกัน สมมั่นหมาย"  
 ทิศหนุจัน เร่องอาชยาพ่อนน อ้ายจะเอาใจใส่ให้จังได  
 (เจ้าทังถอดเหงงให้พร้อม) อ้ายขอฝ่า  
 ความอึ้กความแพงอนนไวกันยง.

นางสุวรรณทอง (ยืบเสาเหงง) คิจเดาอ้ายเยย  
 ขออ้ายจงคิดพิจารณาท่อน ต้วนเหงง.  
 มองใจกวดให้ทุกเข้าແลง  
 ทิดหนุจัน ตามเมืองก่อนหน่อง  
 นางสุวรรณทอง เชิญไปคิท้อน และให้คิดยังคนน่องเด่  
 เนอะ.

(ทิศหนุจันคิจตามออกไป)

ล้ำสุวรรณเขต  
 "บพน พชัยกษายางย้าย ตามท่อนหดง เดี่ยบหลา  
 แดเคนช่อง เป็นไปปนต่อง กินท้อง เอียนบ่อเห็นสายสร้อย

ลครเวียงจันทน์

ถ่ายโดยนัยงุนมอง เห็นแต่กูเมะขัน ชวางพ้าต่องบ่อเห็น  
น่องเขย.

เหดใหญ่เนื้อทางพระนางน่อง  
ชัย เห็นแต่พ้ากวนกุ่ม พระนางน่องเดาบ่อเห็น คิด  
อยากฝ่ากอดอกไม้ นำอากาศก dara หัว ช่องบ่อ มีวิญญาณ  
บ่ออาเจินไปได้ ชูพะอย ถุวรรณทองເມຍ.

(เนื้อที่คหนูจันดงเยื่อนดำเนินนั้น นางถุวรรณทอง  
ย่างมาเจอบพังอยู่ป่าตู จึงคงซ่องเบงค dara หันงกเดย  
บีดสาກ)

เหมดสาກที่ ๑

---

## ສາກທີ່ສອງ

ໃນຫ້ອງຮັບແເກຂອງພຣະຍາລົມຖືທີ່ດັ່ງເກົາລ-ສວັນລຸນມາ

### ໜູດທີ່ ۱

( ນາງເພີຍກັບດູກສ້າວນັງເຢີດເວຍກແດວມກັນອຸ່ຍ )

ນາງເພີຍ ສຸວັດພະນັກງານ ແມ່ນສັງມາອຸກນາອກໃຈແຫ້  
ຄນໄບທ່ອໄດແຢັງອຸກແຢັງອັງ ທົວໃຈແມ່ນສົບ໌  
ແຕກເບີນບັນເບີນເບີຍງົດນົບ!

ນາງສຸວັດພະນັກງານ ອຸກຫຍັງຍາແນ່ ?

ນາງເພີຍ ອຸກອິນຍິງ ? ກິອຸກອິນຜ້າອາຊຍາພ້ອເຈົ້າເມາຍສ  
ເນາສັກຄົດໜັດນົບ ! ດູກຄົດເບັງຫຼຸ ດັງແຕ່ ດັບ  
ນອມານ ເພັນກົດອໍາຈາກກາທົງຫຍັງແຕ່ແດວ  
ນວຍວັນເພີນໃຫ້ຂອດິນດ້າໆ ຮາຄາ ۱᳚۰۰ ກົບ  
ຊອ່ຍຸປອນ້ ແຂວນໄວ້ຈັງຢ່ານນ ສອງຍ້ອຍ ມ້າສົບ  
ກົບ...

ນາງສຸວັດພະນັກງານ ຢູ່ປັນໜ້ວະ ۲᳚۰ ກົບ ? ໂກ ! ຂ້ານ້ອຍ  
ຄົດວ່າເຂົາໃຫ້ເພີນດ້າໆ ນະ !

## ละครเวียงจันทน์

นางเพีย ถ้า ๆ หะ ให้อ่อนนนนก ๙๕๐ พุ่นนะ! คน  
ย่ำคนดองนอ กก ๓๐๐

นางสุวรรณทอง โไอ! เป็นหยังอาชยา พ่อมาขอแพงเหต?

นางเพีย กแพงดะบอ เพนว่าเป็นของบราณแต่ปาง  
เจ้าอานุ เป็นของหายากว่าชั้นเน.

นางสุวรรณทอง บราณหยังข้องใจ!

นางเพีย บอเดดเทาหนนนะ ถูกเชย. กคงดูกเห็นนน  
แล้ว เพพยงชอนม้า ใจคอกไว้ทง ๗-๘ โไอ  
หนเน อยู่ไปอยู่มา ชาถมม้าไปชูบผมา  
ไว้ส่องบอถานบอ ก. เดยกุนชาเป็นบ้ามัว  
เมานำไปโหไปยิง. โไอ! ปานใจจะตุ่คจะ<sup>จะ</sup>  
เตียงาด... ความมัวเมาน้ำบ้ายศช่องพนนนนะ?

นางสุวรรณทอง อาชยาพอนคงเน่นโพคอดุดแล้ว. มัน  
เป็นนำ บักดายดับดายดายจารกษาท้อง หนนนะ.

มนเทยวน้ายดะเยยเพน ปรารถนาจะให้เชา  
จิบหายด้วยดูดแท้แล้ว

นางเพีย บอเดนเด่จารกษาท้องไค ห้าวทิดหนูน  
มนกเชกเชงเข้ามายัวมายัยนากนอก.

## ប៉ារិក

៥៨

នានស្តុវរណុទេង នៅកុដុមុជុក ចាយអុនុជុនាមុជុក  
ិចតាបេងបែយគោរពុទ្ទិត ?

នានពិឃី បែយគោរពុទ្ទិត ? យាមទិកប៉ុលិកទាក់  
ខាងពេនទិកទេ ដឹងពីឃីនូវា ចាយអុនុជុនាមុជុក  
ចាយអុនុជុនាមុជុក ! ដឹងពីឃីនូវាដុំ  
មាបុន្មានបេងគុទ្ទា

## ចុគភី

ទិទេនុជី ( នុងគ្រួងនាយករាជម្លោះ យុទ្ធសាស្ត្រ )  
ចាយអុនុជី ខាងចុយកំបុងឯកទិកទៅខាងមុខ  
គុណចាយអុនុជី ។

នានពិឃី គុណបុណ្យតាមកិច្ចពេល ខុសិយបុធយុទ្ធឌី  
ិនុន្មានវាកស្តីទៀត.

ទិទេនុជី ថ្មី ! ឬទុកវាយា នៅ ខាងចុយកំបុងឯកទិកទៅ  
គុណចាយអុនុជី ។ គុណចុយកំបុងឯកទិកទៅខាងមុខ  
បិទកក្រាម ទៅបុណ្យខាងចុយកំបុងឯកទិកទៅខាងមុខ  
បិទកក្រាម ។ ទៅបុណ្យខាងចុយកំបុងឯកទិកទៅខាងមុខ

នានពិឃី តាមរាយការណ៍ នៅក្នុងអាជីវកម្ម នៅក្នុងប្រជាពលរដ្ឋ  
កំណត់ទៅក្នុង នានពិឃី ។ តាមរាយការណ៍ នៅក្នុងប្រជាពលរដ្ឋ  
សំខាន់សំខាន់ នៅក្នុងប្រជាពលរដ្ឋ ។

ลครเวียงจันทน์

ทิดหนูจัน อาชยาแม่ดึงมาช่างเด้าให้ข้าน้อยเท็.

นางสุวรรณทอง ยาแม่ย่าตุช้างเด้าให้ถูกหลาย  
ทิดหนูจัน (หัว) อาชยาแม่ยังบ่อชູກດຸບາຍ ของข้า  
น้อยเท้อมอก

นางเพีย กดອຸນາຍหຍ້งເຫດ! គາມຍັວະເຢີຂອງເຈົ້າ  
ມັນບ່ອແມ່ນເກັງກວ່າຈາກກາທອງພຸ້ນນອ ? ຂໍ້ຍ  
ບ່ອຍາກເວັນາຄນຸ້ງຄອງຈຸນໜ.

นางสุวรรณทอง ยาแม่គົດຜົດຂານອີຍພັງໄປເບັງກອນ  
ອຍາກຢ້າຍຈິງຄອຍຢ້າຍຕາມກາຍຫັດ  
ทิดหนูจัน ขออาชยาแม่ຈົ່ງພັງໄປກອນ ບ່ອພັງໄປຄົດອົກ  
ຈັກສ້ອງຂ້າວໂມງເທຳນ໌. ຍັງສ້ອງໂມງເທຳນ໌  
อาชยาแม่គົງຈັກຫຼູກດຸບາຍຂອງຂ້ານອີຍດອກ.

นางเพีย ເຫດເຫດ! ອຍາກຫົວເດ! ບ່ອຍາກໄດ້ຍິນນະ  
ອຍາຕຸ້ນາເລົາອຸ່ນເທກະ

ทิดหนูจัน อาชยาแม่ຍ້າພາວຢ້າຍຂ້ານອີຍ ຈັກຫົນອິນ  
ອາຊຍາພຶດ ແດະ ຈາກກາທອງກົຈະ ກົດນົມາຈາກ  
ໄຫ້ເນດ ເຕຍວຸນຈາກກາທອງເນາເຫດແຕ່ແດວ  
ເນອເວດາ ມັນມາ ຢ່ອດ ຕຽບເຫດ ແດ້ໃຫ້ນິກ



## ละครเวียงขันท์

นางเพีย (ตอบอยู่ใน) ไวย! (เข้ามา) เมืองชังผู้  
ไดก็คือเมาแต่สู่อ้ายແຕວ. ยังสคุนต่อไปอยู่  
บย! ศุภวรรณทองเยย! จัตเจ่งเหต้าແಡະ  
ช่องแกดมອอกมาดู่หมู่เพนคล ถูกເօຍ.

(นางศุภวรรณทองเอ้าเหต้าແດະເຕຣອງแกດມเข้ามา)  
หารคนอง บะ ມອນຍັງເໜອບອນໄດຈັກໂຕ ຍັງຈະໄດ້ກິນ  
ເຫດາກນແກດມອຍ່າງສຸນຸກດີ່ນານ. ໄດ້ກົນບອຍ້ອນ  
ບ່ອໄດ້ກົນບອຍ້ອນ! ອັນເພັນເປັນເຈົາເບັນໝາຍຜູ້  
ໃຫຍ່ນ ຕອງວາມຮັສນຸ່ນສັນນານແທ້ໆ ດວານ  
ໄມຣານກິຍົງວາກ “ຄັນເບັນຂຶ້ນຢືນໄຫ້ເປັນຂ້ອຍ  
ອາຊຍາ ຄັນເບັນໜາໃຫ້ເປັນໜາວັດ” (ພຣະ  
ຢາຫຼັດັ່ງ) ເຢົາຕັ້ງບ່ອນໄໝກນອອາຊຍາພ໌.  
ຂ້ານໝຍຕົງຕົງບ່ອສ່າງຮຽນ! ຕົງບ່ອຄາດໄດ້ໜຸ່ນ  
ນາເຢືດຕາບໜຸ່ນກັນ. ດຸກບັນອາຊຍາພ່ອຕົງວ່າໄປ  
ຄັກແນ່ເທົ່າ. ອາຊຍາພ່ອຫດນໄປພັ້ນເສີຍງົດ  
“ບັນ” ຂ້ານໝຍຄົດວ່າ “ເສົາແດວເນອ” ປາດ  
ນີ້ໄດ້ໜຳໜຸ່ນແດວແນວ! ມັນເປັນຈົ່ງໄດ້ຈົງບ່ອ  
ຖືກສະໄໝຈົງເນັນເສີຍດ້າຍ.

ทิดหนูจัน เป็นหยงจารุจงดราบยก, ถกนง แคนนบง  
อยู่พราว พนไส่ดูกน้อยโพด เพนไส่ดูก  
หวาน, คันแม่นไส่ดูกโอด ยัวย! ให้วา  
ไคหามหมูชั่งชั่งชั่งชั่ง โสดดะแหน.

พระยา ใชยกะว่าແນແນແທ້ງ แต่ນ່ອເບັນຄົງໂສດ.  
ອຍ่าເຫາ ເກມහນາຈຸງເອມນັນ. ເຂາວ່າບັນ  
ຂອງຂໍອຍນັນໜານແທ້ງ ໄດ  
ຈາກຖອງ (ເໜີທິດหนູຈັນຄອກເຫດ້າ ໃ້, ໂອ! ເຊາງ  
ທິດหนູຈັນ (ຫວ) ແນ ຈາຮນ ເພນຫາກ ຢືດຕາງຕະເບັນ  
ໄກ ແຕ່ຄວາມຈົງແທ້ ເຂາໃຫ້ເພີ່ນເຫຼົກໄກກ  
ນ່ອພອດອກ.

ຈາກຖອງ (ຫວ) ຊ່າງເວົ້າຊ່າງເຢີເອຍ! ດອກເອາເຈົ້າ  
ຂອງເດຕ. ໄປນຳກັນຝານຳກັນ ກິນດ້ວຍກັນ  
ຕອນຄົມດ້ວຍກັນ. ບໍ່ຈົດ ຄວາມຮັ້ງດຳຂອງ  
ພ້ອໜອທອງດີ “ຊາວຕາວຕົ້ງຮ່ວມໃຈກັນ  
(ເພດັງ” ຕາວຮ່ວມດົ່ມພັ້ນຊີ)

ທິດหนູຈັນ ແມ່ນແດ້ວເວຍ! ເຊາງ! ເຢາເອາ! ຮັ້ງດໍາຈັກ  
ນທເທາະວຽຍ (ຍອນື້ອໃສ່ອາຊຍາພ້ອ) ອາຊຍາ

ลิตรเวียงจันทน์

พ่อ พอกข้านอยขอโอกาสเนื่องอน ชันอก  
ชันใจเท่าๆ! ไปให้เนื่องบ่ไดเนยจากโตก  
ม่อน ไออิ! ม่วนหมายเท่าๆ! (เว้าให้  
 Jarvis กอง) เอาร้อง! (เดยพากนรั่งผิดๆ  
ถกๆ ตามธรรมศาสตร์เม้าเหต้า) “ช่าวด้าว  
ต้องดมดวยกันสมัคร สมน สัมพันชไมตร...  
(ทิดหนุจันถอกเหล้าให้ Jarvis กอง) ถอก  
ให้โตกเข็งแต่ เอ้า! คัมเยาคุณ! เยก!  
(เนาจนเช็ช) บะ อ้ายาพ่อหด旺ใหญ่น  
เย็คเป็นทำเบ็นทางพิดกเท่าๆ เวีย! (ตอบ  
หดงพระยา) จังชเหنمจังศ์มเบ็นเจ้าเบ็น  
นายผู้ใหญ่!

ทิดหนุจัน ชันແດວ! คนบ่อบันจังชันชีเว้าว่า แม่น  
อาชญาพ่อหด旺บี.

พระยา (หัว) เหล้าเข้าปากความอยากบ่ยั่นขอ  
สุกเจ้าน

Jarvis อาชญาพ่อ: อาชญาพ่อหด旺! เชิญคัมนา  
พอกข้านอยจากหนอຍแต่. (ถอกเหล้าให้

ພຣະຍາແດວເຫື່ອເພັນຄົມ ) ເຂົາ! ເຫື່ອ ອາຊຍາ  
ພ້ອມດວງ! ເຍິກໆ!

ທິດໜຸ້ມັນ ຈາກ ຫ ເຂົາອົກດີກໜ້ອຍເຫຼາກເອຍ ບະເສີຍຕາຍ  
ຕົງແຕກຈົນບ່ອໄດ້ພັບກັນກັບຈາກ! ໂອຍ! ຈຸນ  
ຕົນນານມ່ານນຈົງໄດ້ພັບກັນ. ຢັກແພງເຄົກັນ  
ແຕ່ເນອຈາກເອຍ!

(ໃນເວດາທິດໜຸ້ມັນຍັງ ໄທ້ຈາກາທອງກິນເຫດັ້ນແດວ  
ໄຊກວານຈົງໃຫ້ພັນນ. ທິດໜຸ້ມັນເອັນກຳທໍາທ່ານຳເຫດັ້ນ  
ເຫັນດອຍໆ ສ່ນອ )

ຈາກາທອງ (ເນາ) ອີ່ວ້າຈາກດ້ານ ແລ້ວ ໄທ້ວ່າເສີຍວ  
ວ່າສັນແໜນ ..

ທິດໜຸ້ມັນ (ຫວ) ໂອ! ແມ່ນແດວເວຍ... ເສີຍໆ!  
(ຕົບຫດັ່ງຈາກາທອງ)

ຈາກາທອງ ອາຊຍາພ່ອ ເຫື່ອເຍິກປຶກເຫຼາ (ພຣະຍາເສີຍອໍຍໆ)  
ນະ ອາຊຍາພ່ອພເບັງຈຸງຄົບອ່ນມ່ວນປານໄດ.  
ແມ່ນພັນ ຄິດນໍາ ແຕກອກ ນໍາເພັນຫຮອ ເຄົນຈົງ  
ນັ້ນພຸນບ່ອ ? ເຂົ້າ! ເຍິກ! (ຄົມ) ສົດອົງຄອງນໍາ

๓๔

## ลครเวียงจันทน์

เยิกอิก! เสิดมเหนช่วงม้า เยิกอิกบากหັງ!

ສດອງກັນຈັງຂອງເຈາອນ ເຍີກອີກ!

พระยา (กິນແຕ່ບໍ່ອເນາຫດາຍ) ເຍີກຫດາຍເທື່ອຫດາຍ  
ນັ້ນຈະອູ່ກົນບໍ່ອັນໄຕໂຄນ ໂອ! ຂຸນກັນຄຳບົດ  
ຫົນງເນື້ອ ຈະເຂົ້າໄປໃນຫົ່ວງຄຣາວໜົ່ງກ່ອນ  
(ພຣະຍາອອກໄປ)

ທຶດຫຼຸຈັນ (ຕົບຫດັງຈາຮກາທອງ) ໂອ! ຈາຮເອຍ ໂອໆ!  
ຫດັງ! ເສີຍວເອຍວ່າໝັ້ນດອກ ໂຄນຈັງແມ່ນ  
ນັ້ນຢູ່ໄວເວຍ! ໂຕເກົ່າແທ້ໆ! ເກົ່າດ້ວຍໂຕ  
ຍົວເຍົ້າໃຫ້ໜ້າຊາພ່ອຫດວ່າຫົນເຊື້ອກເຊື້ອໄຟ  
ຈຸດມີເນື້ອດົມກົງ ເຢັ້ງຈຸກແດວເສີຍວເອຍ  
ກຸດຊຸມາຍໄຕນີ້

ຈາຮກາທອງ (ຫວ້າ) ອີ່າວັນແຍ່ງຫດາຍ ເພັນຊີໄດ້ຍືນ.  
(ພຣະຍາລືອກນາ)

ທຶດຫຼຸຈັນ ຄິດເນີນຄືນດ້າໆ ເສີຍວຍັງຍົວເພັນຊີ້ອໄຕ  
ໜີ້. ກີບ (ພຣະຍາປະຫດາດໃຈກໍເຕີຍຍິ່ນພັ້ງ  
ອູ່ທີ່ປະຕູ ບ່ອເຂົ້າມາພັ້ງ) ໄຫອອນເຊາເຢືດ  
ອູ່ໂພນພື້ນໃຕ່ຍືນ ລາຄາ ໧៥ ອົງ ເສີຍວກຕວະ

ពេនវាបែនិងទូនរាល ឲ្យពុំលិចកិចកិច កែង ២០០—  
២៥០ ក្នុង គណឈីមីតាច្រើនការណ៍ដោយ ពេជ្រិយ  
ការណាមីរាជការ មិនបានបញ្ជីដោយ មេដឹកចាំ  
គឺជាប័ណ្ណដែលបានបង្ហាញចុះទៀត ! តើបីជីមាតេដៃតែ ?

ចារកាហង (ហើ) គណឈីមីតាច្រើនការណ៍ដោយ គោរព ?  
គារ...គារ...ប៉ុន្មោះនាមីនាទី ពង្រោះ  
ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព !  
កិចហុងឯណ៍ ការណាមីរាជការណ៍ដោយ

(ព្រមភកគុណកិចហុងឯណ៍ដោយ គោរព  
ឲ្យបានប៉ុន្មោះនាទី ពង្រោះ  
កិចហុងឯណ៍ដោយ គោរព)

ចារកាហង ប៉ុន្មោះនាទី ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព  
ឲ្យបានប៉ុន្មោះនាទី ពង្រោះ  
កិចហុងឯណ៍ដោយ គោរព ! ប៉ុន្មោះនាទី ពង្រោះ  
កិចហុងឯណ៍ដោយ គោរព ! ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព  
ឲ្យបានប៉ុន្មោះនាទី ពង្រោះ  
កិចហុងឯណ៍ដោយ គោរព ! ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព  
ឲ្យបានប៉ុន្មោះនាទី ពង្រោះ  
កិចហុងឯណ៍ដោយ គោរព !

ផ្លូវបាន តុកដាក់ មិនបានបង្ហាញ ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព  
(តុកដាក់ មិនបានបង្ហាញ ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព)  
មេដឹកចាំ តុកដាក់ មិនបានបង្ហាញ ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព  
មិនបានបង្ហាញ ពេជ្រិយការណ៍ដោយ គោរព !

ลครเวียงจันทน์

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

ความสู่เจ้าเดากนนนนะ ?

จารกາທອງ (ดูกົນໄປຄົບນໍາພຣະຍາ) ອຢ່າໂກຮອຍຢ່າຍ  
ນາහນຸ້ເອຍ ໂຕຫາກຕກໄວ່ເຢ້າອໍຫດໜແດວ  
ແຕວ່າໂຕບ່ອເບັນຄົນຊ້ວດອກ ເຕຍວິນບານເມືອງ  
ເຂົາດູກຫວ້າຈັນ ໂຕກເບັນຄວຍ ຄວາມຍວະເຢືອ  
ເຢ້າຊອ້າ ດອກ. ກາຍໃນແທ້ ໃຫ້ ໂຕຕົງເບັນຄົນ  
ໃຈດີ ສົນໄດ້ເປັນອາຊຍາຫດວັງຈົງໄດ້ເປັນຄະ  
ແນນ!

ພຣະຍາ ມັງອຍາມາເວາອີຍ້ນອກ ກູ້ອົນພອແດວຄວາມ  
ເຢີຂອງນິ້ງ ! ມັ້ນ ມັ້ນ ມັ້ນ ! ດັກນໄປ  
ກູ້ເອົານິ້ນຕົກຄັນໄດ !

จາຮກາທອງ ອຢ່າຍຢ່າຍນະເພອນ ໂຕເບັນເຈົາເມືອງ ເບັນຍາ  
ຫດວັງ ໂຕຫາກຕກດ້ວຍເອາແດວກົຍອນໄວ່ສະຕ  
ໝຢ່າຍໝໂກຮອຍເຢືດຫຍັງ ?

ພຣະຍາ ນັກຈອງຫອັນ ! ກູ້ບໍ່ເຕຍເຫັນຄົນຊ້ວມານ  
ຈັກເຖືອ !

ຈາຮກາທອງ ຍານໄດ້ໂຕກ່ວ່າເຢ້າເບັນຄົນໄວ່ເບັນຄົນຊ້ວ ແຕ  
ບ່ອແມ່ນເຢ້າໄວ່ ແມ່ນໂຕເອງຫົ່ວໄວ່ ດັບປ

បែនគុងតុកដីដៃការមេយ៍ខ្លួនមែនបាន.

ព្រម្យា អឱយមាត្រាមួយណា ! ទៅណឹងបាននូវជាបី !

ចារកាពុង ទីតួចធ្លាប់នូវការណានុញ្ញតិចបែងចេញទៅ  
ក្នុងម៉ាមែនកុងមារូយុទ្ធនាកននុង តួ  
ម៉ោងយំកំបីទី ឬណានិកភាសាអាមេរិក  
បាន ហេងតួគីបីបែនជាថ្មានអាហាហេងតេវ តួ  
ឲ្យតួចសែនរៀលតាតតែតិចរាល់ទៅ ម៉ា  
នុងនីងវា តួតាតតែតិចរាល់ទៅ ម៉ា នុង  
នៅនីង ? គុណបែងគកកុំទូ.

ព្រម្យា អឱយមាត្រាមួយឯណានូវការ ! ឬណានិកភាសាអាមេរិក  
(តុកចុក  
ឲ្យ)

## ចុះថ្ងៃ

- ររសាលា** (យ៉ាងໄប់យ៉ាងមា) កែវបែនគុណមា កូប់ឈើ  
ភកហតុកតុកគុណបានទាក់ទែ !... ទេនខ្លួន  
ម៉ាកូទេ !... គូកម៉ាកូទេ !... កូវះខាយីអីដូ  
ໄតខោចុងទោទា !... (នាយកដៃពេទ្យនឹង  
យនបែងចុះ ររសាលាយិនគិតិបិកិចនាមាមេដីវាយេង  
គុណឱ្យមែន ហេនីឈូនធមែន ហេនីឈូបេឡុនធមែន  
កកគារមោនាហក្សាមាត់បាត់កុម ពិកិទ្ធនឹង  
យានកែតួយិក (ឬ) បែនាំខុងអុនុនតែម៉ោនា  
បានឱ្យកូលុងគុងឱ្យ !... (ការុទ្ធបែនព្រម  
ភកទិ និងពិកិទ្ធនឹងអុនុនបូយុទ្ធផេឡុនធយានកំ  
តុន) ម៉ារា ! ដីឈូម៉ាទៅមានឯុទ្ធផេត់បានទៀត?  
(តោបេឡុនធដុង) ឃួបមាបុទ្ទិ.....បែនទុងឲក  
វេរិនរាយឲកទុងទៅអាមីន (ព្រមភកទិនិងពិកិទ្ធនឹង  
បេឡុនធដុងទៅមានឯុទ្ធផេ) ទៅម៉ា !  
ទៅម៉ា ! ដីឈូម៉ា ! ទៅម៉ា ! ឈួរតូយាន.
- នាយកដៃ** ទោបេឡុនធដុងទៅមានឯុទ្ធផេ (ព្រមភកទិនិងពិកិទ្ធនឹង  
បេឡុនធដុងទៅមានឯុទ្ធផេ)

ป้ายศ

๓๔

พระยา เว้าให้ช้อยพึงคุ ตั้งป้ายสายเหตุนั้นเป็น  
จังใจ ?

ทีดแดด มนกเป็นคงพอยตาม่พรหมภักดี ได้หดวงตู้อาช  
ยาพอยพงนนแดดว.

พรหมภักดี ความมุกมแต่เทาเว้าหนนแดดว

พระยา เออ คนเม่นจงชันกิดแดดว ก้มเน่นเขากอง  
แกลงชุมเหงพอก ใจแดดว. ในมอนเชิงขออย  
จะเรยกมันมาทำโทษให้.

ทีดแดด ข้านอยขอบ่อให้ปดบิให้มใส่โทษนั้น พอยแต่  
ให้มันส่งคินแดดวกแดดวไป. คนคือกันบ่อ  
อยากให้เข้าได้รับความทุกชัยากคำบากใจ.

พระยา อย่าซึ้งใจเทา ขออยจะพิจารณาให้ใจดัง  
ความมุกของพอกเจ้าดูก.

พรหมภักดี (งอกใส่ทีดแดด) เพนเว้าต้นนำจงชักยังไ  
เด (เว้าต้อมพระยา) คนเม่นคงนนกตอกด  
ใจแดดว. โอ! อกหดานได้เป็นเจ้าเป็นนาย  
ผู้ใหญ่ คุ้มเม่นบาน้าร้าวคงน เกินว่าดุงค  
ใจหดายแดด!

ลิตรเรียงจันทน์

พระยา (ยังไส่ดูกสาว) สุวรรณทองເຍ ! ຢ່າຍ  
นามากินແດດູ ! (นางสุวรรณทอง เอาເຫັນ  
ນາແດະຈອກເກົ້ວເຂົ້ມາເຫຍັນໃຫ້ພົມ.)

นางเพีย บาดນອາຊຍາພອກລູ້ໜູ້ ເນື້ອຄົງແດວນອວ່າຕກ  
ດີຈາກທອງນະ ? ແນ່ນກດອຸບາຍຂອງທິດ  
ຫຼຸ້ຈັນຄອກໄດ ພາໃຫ້ອາຊຍາພອຍ້ ນອຄົງນ  
(ຫວັນສີ່ອາຍ໌ແຕ່) ຫັນບອ ? ມັນໄປໂຄຍ້ໃສ  
ແດວ ?

นางเพีย ມະເຫັນອາຊຍາພອຍ້ ຍດາຍນັ້ນຍຳ ມັນເຫຍ  
ເຂົ້ມໄປໂຄຍ້ໃນເຢືອນຄວວພຸນເນ.

พระยา ເອັນນອອກມາດູ

นางเพีย (ยังไส໌ກົດຫຼຸ້ຈັນ) ຫຼຸ້ຈັນເຍ ! ອອກຫາຫາ  
ແນແດດູ !

ທິດຫຼຸ້ຈັນ (ຈານຕອນ) ໂດຍ ! (ແດວເຂົ້ມາ)

พระยา (ຕົບນໍ້າທິດຫຼຸ້ຈັນ) ຫຼຸ້ຈັນເຍ— —ພ້ອຂອນ  
ໃຈຫຼາຍ໌ ແດ້ວໃນກາຣທີເຈົ້າໄດ້. ສຶກດຸ່ມບາຍ  
ໃຫ້ພອຍ້ ນອຄົງນັນ.

นางสุวรรณทอง ນອນກອອງຈອນອາຂອນໃຈ ນໍາອ້າຍ  
ຫຼາຍ໌ແດວ

នាគិដ្ឋី ហុងមុនមួយ នៅខាងក្រោមតំបន់ នៅទី  
ការណើក្រុងក្នុងរាល់ខ្លួន ! ពេលគាំបៀប  
ឱ្យធម្មរករាជការពេងវាកំបុក

ទីដុំណុំជាន់ ចូកការឱ្យធម្មរាល់

ព្រះយា ហុងមុនមួយ បាតុលុយធម្មតារាជហេតុមិញ្ញ  
ឱ្យធម្មរាល់ ការកំបុកណើក្រុងក្នុងរាល់  
ទិន្នន័យ ការណើក្រុងក្នុងរាល់ ប៉ុន្មានការងារ  
ក្រោមក្រុងក្នុងរាល់ ប៉ុន្មានការងារ

ពេលគាំបៀបបុញ្ញលេខកុនក្នុងរាល់ ពេលឱ្យបុកបង់  
ឱ្យក្នុងក្នុងរាល់ ស្តីវរនការងារទាំងតុក្រុក្រុក ឬប៉ែង ?

ទីដុំណុំជាន់ ការឱ្យធម្មរាល់ ប្រគល់ប្រព័ន្ធទីនាន់  
ក្រុងក្នុងរាល់ ឬប៉ែង ?

ព្រះយា ស្តីវរនការងារ តើវាណឹងហេតុមិញ្ញរាជការពេលមិញ្ញ  
នៅឱ្យក្នុងក្នុងរាល់ ទីដុំណុំជាន់ តុក្រុក្រុក ឬប៉ែង ?

នាគស្តីវរនការងារ ចូកការឱ្យក្នុងរាល់ ការងារប៉ែង

នាគិដ្ឋី (រោងរាជក្រុង) ចូកការឱ្យក្នុងរាល់ ការងារប៉ែង  
ឱ្យក្នុងរាល់ ការងារប៉ែង ការងារប៉ែង ការងារប៉ែង

พระมหาภักดี โถย เป็นโอกาสเดียว ข้าน้อย.

ทิดหนุจัน (บ่อ) เกินว่าตี่ใจสัมมัน! กดอุบ้ายกได้  
ผิดๆ แตวยังจะไถ่ฟื้นห่วงอก! อ่อนช่อนใจ  
โพร ขอร้องเพดองเตี่ยก่อนเทาะ (ร้องเพดอง  
“นัยศ” ท่านองของคุณพ่อคุยซึ เนื่องร้อง  
ของท้าวทะงเพ็ช):

“มนดใจได้ใช้โชคสมหมาย  
เพราจะเพ้อเทพาพระมหาชัยชูหงค์  
ขอให้เต่ายใจนองกรรณทองของพ  
คงได้ยนดีดวยด้อมอ้ายโชคນ”

ลูกคุ

(ตัวตระครหமดทุกคนพร้อมกัน)

“ไพรยาภู่ยื่อมเบง สุชาตเมืองคน  
อย่าเต่วงสูงศักดิ์ ยกนามหมายดัน  
เย่ให้พอดคำน พองามสัมส่วน  
หงเช้าช่องเครื่องใช้ อายัดนดอนคุณ”

ทิดแม่ด

นะ หนูจนนคือชนช้อนใจแท้! เย่ได้คืน  
หอผ เย่าคัน-เย่ากดใจคอกัน. เย่าดอง  
ร้องคอกัน (ร้องเพดองอันเดียวกัน)

ເຢົກຍິນດີໄຕ ດິນໄຢົກິນພາ  
 ຕັວຍວ່າເຕີໂຈ້ງເຊີງ ພ່ອພະຍາຍືນຄົກດ້າ  
 ຂອໃຫ້ເທິພາພຣູມ ໂມທະນານໍາໜ່ອຍ  
 ຜູ້ເພີ່ມໄດ້ໂຟດຂ້າ ປາງຢ້າຍກົວພດອຍ”  
 (ດູກຄູ່ຮັບ)

ພຣະຍາ ໄພກດີໄຈໜົດ! ເຢົາເອັນກີ່ມອຄົງວ່າເຢົາໄຕ  
 ກົກຫດອົກດ້ວເຫຼາ ເຢົກຈະວ່ອງຄອກນ.  
 (ຮອງເພດງອັນເຕີຍວກນ)

“ເຢົາໄດ້ຫົດໄຫດນ້າ ປານບໍ່ຢູ່ປາງຫດວັງ  
 ຈຸນໄດ້ດິນຕົນໂຕ ໂໄງ່ເງາມວ່ວງ  
 ບັດນົດຕົຕົງ ຄອຄນຄົດຄົດ  
 ເກັງວ່າເບັນເຈົາພ້າ ອີຍາດິນບັງແຈ່ວບອົງ”  
 (ດູກຄູ່ຮັບ)

ຈາກກາທອງ (ຄົກຄົນຍືນເພහນົບຮັກແຮກດັບຄິນພາ ຍັງເນາ  
 ເຫດ້ຍ່າງເໜີ້ຊັດເໜີ້ຊັດໝູ່) ໄພກດີໄຈໜົດ!  
 ເຢົ ຜູ້ນິກດອນຍາຍດີ ເຢົກດີໄຈກອກນ! ເຢົກ  
 ຕອງຮອງຄອກນ! (ຮອງເພດງອັນເຕີຍວກນ)

“ຂອຍໄສດັວງຫຼັດອົກດູ ຍາໄຫ້ຢູ່ເນາຫດ

ถตรเวียงจันทน์

ปางกับมาท่าเรือ

เงินเงาฟูพัง

ข้าขอต์มมาชา

อาจมหันพยาใหญ่

ศีดห้าบ่อตะเกน

จำนันไส้ใจ

(ดูกู่รับ)

(เมื่อดูกู่รับสุ่มเดดว ทอหนูจัน ทิคเมี้ยด พระยา  
ต้มฤทธิ์อะสาร ก้าทองกรรยังคืนใหม่ บทไพบูลย์  
ศอก กันไป มีดูกู่รับงรับดังคราวก่อน)

ปิดสถาน

ฉบับเร่องบ้ายศ

เร่องฉัชครอนฯ ยังมือก ไผมกอวันบอกไป!

= คำท้อง =



หอสมุดแห่งชาติสาขานครราชธานี

พมพก ไรุ่งพมพ เดษย์เชี่ยร์ ถนนบำรุงเมือง พะนนคร

นายศรีวิชัย เจ้าของผู้พิมพ์ ไชนา 2493

ท่านนักเทคโนโลยี นักธรรมและนักศึกษา  
ข้าพเจ้าขอเสนอ หนังสือที่เป็นสารตัดอันใหญ่ยิ่งแก่ท่าน คือ

### ประมวลหัวใจ ธรรมกถิก เล่ม ๑-๒-๓

รวบรวม ภาษา-บาลี พร้อมทั้งคำแปลอย่างดีเยี่ยม บอกที่  
มาของย่างชั้ดเจน หมายความแก่นักเทคโนโลยี นักธรรม ราคาเดือนละ ๕ บาท  
คู่มือการสั่วตนนต์ และพิธีการทำบุญ

ขั้นตอนการสั่วตนนต์และการทำบุญต่างๆ พร้อมป่าสูงและ  
คาถาจะเพาะที่ใช้อยู่ในบ้านบ้าน หมายแก่บรรพชิตและ

คฤหัสดกผู้สนใจในธรรม ปกอ่อน ๑๐ บาท ปกแข็งเดินทาง ๒๐ บาท

### คู่มือพระอุบัชมาภิ และการรวมชาจารย์

ประมวลความรู้และหน้าที่พระอุบัชมาภิ พระกรรมวาจา พร้อม  
ด้วยกัญญาณต์ ระเบียบและกราบไหว้ อุปสมบทแบบ  
กรรมยุคและมหานิยม ปกอ่อน ๕ บาท ปกแข็ง ๑๕ บาท

### คู่มือมาปนกิจเทคโนโลยี

โดยปุจฉาวิศวะชนาด ธรรมานันท์ ท่านจะทราบประโยชน์การศึกษา  
อาชีวศึกษาแห่งการเฝ้าที่ จากเรื่องนี้ได้ ราคาเดือนละ ๖ บาท  
ทั้ง ๔ เรื่อง รวมรวมแต่ละเรื่องเรียงโดย

คล้อย ทรงบันทิตย์ ป.๖. เปรียญเอก

นิสสิตมหาธาตุ วิทยาลัย

มีจำนวนปีกและส่งที่ โรงพิมพ์เลี่ยงเชียง

เดือน ๒๐๙ ถนนบำรุงเมือง เชิงสะพานเตาซังช้า ตอนประตูผู้พระนคร